

WASH@paper

# 3

JULIO 2015

## WASH – MONITOREO POSTERIOR A LA IMPLEMENTACION

El e-paper (documento electrónico) WASH es una revista en línea publicada periódicamente en alemán e inglés. Cada edición echa una mirada más cercana a una cuestión clave actual en el sector del agua, el saneamiento y la higiene (WASH) y en áreas relacionadas. También proporciona actualizaciones sobre próximos eventos nacionales e internacionales, destaca publicaciones y proyectos en curso y reporta las noticias del sector. El e-paper WASH es publicado por la [Organización Alemana del Retrete \(German Toilet Organization\)](#) en estrecha cooperación con la [Red WASH Alemana](#) y la [Alianza de Saneamiento Sostenible \(SuSanA\)](#).

### Número 3

El tercer número del e-paper WASH está dedicado al tema del monitoreo posterior a la implementación (PIM por sus siglas en inglés) y la forma de asegurarse que el acceso al abastecimiento de agua y saneamiento provisto por proyectos WASH está garantizado incluso después de que un proyecto llegue a su fin. El monitoreo exhaustivo y robusto de los servicios WASH implementados - incluido, y sobre todo, más allá de la finalización del proyecto - es esencial para el mantenimiento, la operación, la reparación y, cuando se requiera, la extensión en el largo plazo de los sistemas WASH. Los enfoques de monitoreo y la salvaguarda de la sostenibilidad posterior al proyecto presentados en este número dan una visión general del estado actual del debate internacional. En gran parte se basan en un taller internacional sobre PIM organizado por Welthungerhilfe y celebrado en Addis Abeba en abril de 2015. ¡Esperamos

que disfrutes de la lectura de este tema!

---

## **En este número...**

- 01 [¿Por qué llevar a cabo el monitoreo posterior a la implementación?](#)
- 02 [Taller PIM en Addis Abeba \(abril de 2015\)](#)
- 03 [Ejemplos de prestación sostenible de servicios WASH](#)
- 04 [Herramientas de evaluación y monitoreo de la sostenibilidad de WASH](#)
- 05 [Calendario de eventos WASH importantes en 2015 / 2016](#)
- 06 [Publicaciones WASH recientes](#)

**01**

### **¿Por qué llevar a cabo el monitoreo posterior a la implementación?**

Para muchas personas que viven en países en desarrollo, la prestación de un servicio de agua y saneamiento adecuado es con frecuencia poco fiable y de niveles insuficientes. La falta de capacidades locales de gestión y mantenimiento de la infraestructura y una financiación inadecuada significan que el acceso al abastecimiento de agua y saneamiento garantizado por proyectos WASH a menudo no puede protegerse en el largo plazo, especialmente en zonas rurales.

Alarmados por informes de infraestructura que no funciona frecuentemente y por el debate político en los países donantes que cuestionan los costos y beneficios de la ayuda, los socios de desarrollo son cada vez más críticos con respecto al valor y la sostenibilidad de sus inversiones. Los donantes públicos están solicitando cada vez con más frecuencia pruebas de la prestación de servicios sostenibles a cambio de los millones en ingresos fiscales concedidos a las organizaciones multilaterales y organizaciones no gubernamentales. La introducción de una cláusula de sostenibilidad en los contratos entre donantes y organizaciones ejecutoras es visto como una forma de abordar este problema.



Actualmente se encuentra en curso una discusión dentro de la comunidad WASH sobre la existencia de una base legal para las cláusulas de sostenibilidad de este tipo y la forma en que podrían hacerse cumplir. Los convenios de sostenibilidad son una opción. Estos convenios detallan a largo plazo los roles y responsabilidades de los socios ejecutores, el gobierno socio y otros interesados para crear el marco institucional necesario para los servicios de WASH a largo plazo y facilitar una mejor evaluación de los riesgos potenciales a la sostenibilidad.

Este problema tiene también gran relevancia para las organizaciones de desarrollo. Las medidas de monitoreo posterior a la implementación (PIM por sus siglas en inglés) pueden

ayudar a construir una mejor comprensión de la funcionalidad y el uso de los sistemas de abastecimiento de agua y saneamiento que se instalaron y entregaron, proporcionando así una excelente oportunidad para el aprendizaje institucional. Entender por qué ciertos servicios WASH funcionan bien en el largo plazo puede ser útil y resaltar las circunstancias y factores que intervienen en el fracaso de otras medidas. Los datos pueden ser compartidos con las autoridades locales y los ministerios para facilitar las medidas correctivas y el apoyo específico posterior a la construcción. Como regla general, el monitoreo de un proyecto es generalmente limitado durante la duración del mismo. Refleja la evolución de las medidas WASH planificadas de acuerdo con el calendario previsto y con el presupuesto. El objetivo es informar a las organizaciones ejecutoras y a los proveedores de financiamiento externo acerca de la ejecución de las medidas y el logro de las metas del proyecto durante la vigencia del mismo.

Por el contrario, una estrategia para servicios WASH sostenibles se basa en la suposición de que la infraestructura y las estructuras locales trabajan de forma duradera, incluyendo, y en especial, más allá del final del proyecto. El monitoreo continuo es, por lo tanto, esencial para la operación, el mantenimiento, la reparación y, cuando se requiera, la extensión en el largo plazo de los sistemas WASH. El monitoreo exhaustivo y robusto, incluyendo cualquier intervención de seguimiento necesarias tanto a nivel operativo como de política, ayuda a mejorar los servicios WASH para los usuarios de estas tecnologías.

## 02

### **Taller "Entendiendo el Monitoreo Posterior a la Implementación en Programas WASH", celebrado en Addis Abeba en abril de 2015**

Welthungerhilfe invitó a socios ejecutores y a una amplia variedad de partes interesadas del sector a un taller en Addis Abeba (Etiopía) en abril de 2015 para impulsar el tema del monitoreo posterior a la implementación. Las siguientes preguntas se discutieron en particular durante el taller de tres días:

- ¿Cómo podemos coordinar mejor a largo plazo los roles y responsabilidades de monitoreo de los diferentes grupos de interés?
- ¿Qué necesitamos hacer para planificar, introducir y financiar actividades de monitoreo posterior a la implementación, haciendo los sistemas WASH más sostenibles?
- ¿Cómo podemos estimular una discusión sectorial más amplia para garantizar que los

actores interesados cumplan con sus responsabilidades, en especial para la financiación de actividades PIM?



También hubo controversia en el taller acerca de si el término “monitoreo posterior a la implementación” podría ser engañoso y dejar demasiado margen para la interpretación. En primer lugar, “posterior” implica que este trabajo involucra únicamente las actividades llevadas a cabo después de la implementación del proyecto. Sin embargo, se hizo evidente durante el taller que las medidas (de monitoreo) para garantizar servicios WASH a largo plazo suelen ser relevantes durante la planificación y ejecución. En segundo lugar, algunos participantes

señalaron que PIM no refleja adecuadamente el aspecto de la optimización de los proyectos WASH y que las medidas correctivas que van más allá del simple monitoreo deben ser una parte integral de la estrategia.

Por lo tanto, se consideraron todos los enfoques que contribuyan a la provisión de servicios WASH a largo plazo y sostenibles (“servicios WASH que duren”), donde el monitoreo posterior a la implementación es visto como un solo elemento importante a tener en cuenta en todos los enfoques.

Los dos capítulos siguientes miran más a fondo los enfoques para la prestación de servicios de WASH sostenibles y diferentes herramientas de evaluación de la sostenibilidad y oportunidades de monitoreo que se discutieron en el taller.

## 03

### Ejemplos de prestación sostenible de servicios WASH

PIM Workshop | Addis Abeba | April 2015

#### Quality Management of Long-Term Servicing in WASH Self-Supply



#### Gestión de Calidad y Servicios de autoabastecimiento de WASH en Sierra Leona | EMAS, Welthungerhilfe

La “estrategia de autoabastecimiento de WASH” se basa en la inversión directa en el usuario y en el fortalecimiento del sentido de la propiedad del jefe de hogar de los enfoques hacia WASH. Incluye una amplia gama de tecnologías WASH sencillas, adaptadas, innovadoras y de bajo costo que permiten la participación directa del usuario durante todo el ciclo del proyecto (por ejemplo actividades de diseño, implementación, monitoreo y evaluación o post-implementación). Las relaciones se forjan entre los clientes (usuarios) y los proveedores de servicios, y la prestación de servicios a largo plazo está

garantizada a través de un énfasis especial en la construcción de alta calidad buscada por los usuarios. Los usuarios y los proveedores están en contacto directo entre sí con el fin de garantizar la prestación del servicio y su calidad después de que el proyecto ha sido implementado.

Presentación: [Autoabastecimiento de WASH en Sierra Leona](#)

Contacto: [wash@welthungerhilfe.de](mailto:wash@welthungerhilfe.de)

---

PIM Workshop | Addis Abeba | April 2015

#### Experiences with Post Construction Support in Zimbabwe



### Experiencias con Servicios Posteriores a la Construcción en Zimbabwe | Welthungerhilfe

El establecimiento y la prestación de apoyo posterior a la construcción en Zimbabwe requiere que los organismos gubernamentales locales participen activamente en todos los aspectos de la implementación del proyecto. Las autoridades locales son a menudo los únicos proveedores de servicios de agua y saneamiento en Zimbabwe. A fin de mantener a largo plazo los servicios WASH establecidos durante los proyectos, Welthungerhilfe concentra la mayor parte de su trabajo en la construcción de capacidades de las autoridades locales para que los servicios WASH se proporcionen de manera continua y rindan cuentas. Este enfoque incluye poner en funcionamiento sistemas de operación y mantenimiento apropiados y asegurar que una parte de los ingresos se destine a inversiones futuras. Para este fin se crean canales de comunicación y estructuras entre autoridades locales y los residentes que ellas sirven.

Presentación: [Servicios Posteriores a la Construcción en Zimbabwe](#)

Contacto: [wash@welthungerhilfe.de](mailto:wash@welthungerhilfe.de)

---

Operation and Maintenance  
Approach of the Grundfos-  
Lifelink Model Kenya



## El enfoque Operación & Mantenimiento del Modelo

### Grundfos-Lifelink en Kenia | Welthungerhilfe

La capacidad de recoger y gestionar las tarifas de agua transparentemente es esencial para que los sistemas de agua operen y se mantengan de forma sostenible, incluso mucho después de que el proyecto haya sido entregado a los grupos destinatarios. El Sistema Grundfos AQtap utiliza un enfoque de asociación público-privada que reúne a las comunidades beneficiarias, la ONG ejecutora y un proveedor del sector privado. Los ingresos se canalizan directamente en dos cuentas creadas para este fin (mantenimiento y comunidad) a través de transferencias móviles de dinero en efectivo. El sistema de bomba de agua funciona con energía solar, lo que reduce aún más los costos de funcionamiento. Un socio privado monitorea el sistema de forma remota y se le notifica tan pronto como surge un problema y se hace necesaria una reparación. AQtap comparte estos datos con Welthungerhilfe/Grundfos para distintos propósitos de programa y promoción. Estos datos son utilizados a **nivel gubernamental** para el desarrollo de políticas y la proporción de financiación. A **nivel comunitario**, las prácticas de higiene pueden ser mejor dirigidas y se puede proporcionar apoyo gestionando y organizando la operación y el mantenimiento. Mediante la evaluación de los datos, **los ministerios, como los ministerios de salud y de agua**, pueden planificar mejor las medidas de apoyo técnico y coordinar la capacitación de seguimiento.

Presentación: [Modelo Grundfos/Lifelink](#)

Contacto: [wash@welthungerhilfe.de](mailto:wash@welthungerhilfe.de)



**Mapping Sustainability  
Assessment Tools for WASH  
Service Delivery**



## Herramientas de Evaluación de la Sostenibilidad para WASH I

Aguaconsult

A pesar de las mejoras significativas en el abastecimiento de agua y saneamiento en todo el mundo desde que se acordaron los ODM, todavía existen vacíos de información, en particular con respecto a la detección temprana de problemas serios con la infraestructura y los servicios WASH proporcionados y con el acceso global a servicios WASH. En tiempos de austeridad y presupuestos de ayuda en contracción, más y más donantes quieren asegurarse de que sus inversiones producen resultados duraderos que garantizan los beneficios y la eficacia de los proyectos. Por esto, se desarrolló una serie de herramientas y marcos para el mapeo de la sostenibilidad para ayudar a los socios de desarrollo y los gobiernos a identificar potenciales cuellos de botella y catalizadores para la sostenibilidad. Se realizaron dos ejercicios de mapeo para evaluar estos factores de sostenibilidad: 1) un análisis de los metadatos de más de 220 indicadores de sostenibilidad relacionados con una amplia variedad de factores (por ejemplo, los objetivos, el contenido, el proceso, los resultados y el público objetivo); y 2) un análisis comparativo detallado de cinco herramientas específicas de mapeo de la sostenibilidad, utilizando los criterios de aplicabilidad, complejidad, escalabilidad y costos. La presentación, a la que se puede acceder haciendo clic en el enlace a continuación, presenta los resultados junto con las conclusiones generales y enlaces a recursos adicionales.

**Página web:** [Mapeo de Herramientas de Evaluación de la Sostenibilidad I](#)  
[Aquaconsult](#)

**Presentación:** [Mapeo de Herramientas de Evaluación de la Sostenibilidad](#)

**Contacto:** Ryan Schweitzer (Aquaconsult)

---

### Experiences with the SMARTER WASH Project in Ghana



## Experiencias con el Proyecto SMARTerWASH en Ghana | akvo, IRC

Las instituciones públicas y las autoridades trabajan exitosamente junto con organizaciones de caridad y partes interesadas del sector privado dentro del programa SMARTerWASH para monitorear y gestionar sistemas de abastecimiento de agua en zonas rurales de todo el país. Los datos se obtuvieron mediante el sistema FLOW de Akvo. Los proveedores de servicios utilizan estos datos para realizar controles mensuales sobre el funcionamiento de las plantas. Al mismo tiempo, los organismos oficiales reciben informes de estado actualizados en tiempo casi real. La presentación, a la que se puede acceder haciendo clic en el siguiente enlace, proporciona una explicación más detallada de este enfoque y da algunos ejemplos de recolección de datos. También detalla los desafíos, esboza nuevas acciones e identifica los posibles factores que influyen en el éxito de este programa.

Presentación: [SMARTerWASH Project Ghana](#)

Contacto: Marten Schoonman (akvo) and Marieke Adank (IRC)

### Post Implementation Monitoring Surveys (PIMS) in Uganda



## Encuestas de Monitoreo Posterior a la Implementación en Uganda | WaterAid

WaterAid Uganda ha llevado a cabo tres encuestas de monitoreo posterior a la implementación (PIM) desde 2013. Estas encuestas investigan la existencia, funcionamiento y uso de los servicios WASH. Sus resultados proporcionan información sobre posibles mejoras en el diseño del proyecto. Los PIM encontraron que el acceso sostenible a servicios WASH depende en gran medida del tipo y tamaño de la tecnología utilizada, la calidad de la construcción y el apoyo posterior a la construcción de los órganos de gobierno y otros

proveedores de servicios, la existencia de mecanismos de financiación eficaces para la gestión de la planta, y la participación y la capacidad de las estructuras administrativas.

**Presentación:** [PIMS Uganda](#)

**Contacto:** Stephen Oupal (WaterAid Uganda)

PIM Workshop | Addis Abeba | April 2015

**PIM for Rural Water  
Sustainability – SMART  
Handpump, Kenya**



**Implementación, Monitoreo y Financiación de los ODS de Agua  
en África Rural – El enfoque de bomba de mano SMART I**  
Universidad de Oxford

Este estudio y presentación describen un modelo probado a nivel operativo en el Condado de Kitui (Kenia) que se basa en un nuevo sistema de monitoreo y ha facilitado trascendentales mejoras en el abastecimiento de agua en zonas rurales. El modelo tiene como objetivo mejorar la eficacia de las bombas manuales que actualmente abastecen de agua a alrededor de 200 millones de personas en zonas rurales de África. En 2012, las bombas de mano en el Condado de Kitui fueron equipadas con transmisores que comunicaban diariamente datos de uso. Al año siguiente se introdujo un sistema de mantenimiento profesional que inició trabajos de mantenimiento de forma dirigida, utilizando los datos que se habían recogido. Se diseñó un sistema de pago móvil adaptado a los requerimientos del usuario para cubrir los costos de mantenimiento. Se desarrollaron nuevos indicadores a partir de los datos para hacer más transparente la fiabilidad del suministro, la demanda de agua, los costos de extracción del agua y los ingresos por contribuciones de los usuarios. Los resultados del estudio incluyen: (a) una reducción de diez veces en el tiempo que las bombas manuales están fuera de servicio, llegando a menos de tres días; (b) un modelo de pago más justo y flexible adaptado a los servicios; y (c) nuevos indicadores objetivos para apuntalar las inversiones y regulaciones de infraestructura

de agua en el futuro. La innovación institucional puede reducir los riesgos operativos y financieros, mientras que las comunidades se benefician de menores costos promedio de reparación y de evitar reparaciones imprevistas y costosas.

**Sitio web:** [Programa de Agua SSEE | Universidad de Oxford](#)

**Presentación:** [Proyecto Bomba de Mano SMART en Kenia](#)

**Publicaciones recientes:** [Servicios de Impulsión de Bombas para Servicios de Agua Sostenibles en África Rural](#)

**Contacto:** Johanna Koehler (Universidad de Oxford)

05

## Calendario de eventos WASH importantes en 2015 / 2016

19-21 de agosto de 2015  
Tampere, Finlandia

DT2015: Conferencia de Retretes Secos  
<http://www.huussi.net/en/activities/dt-2015>

23-28 de agosto de 2015  
Estocolmo, Suecia

Semana Mundial del Agua de Estocolmo 2015 (Agua para el Desarrollo)  
[www.worldwaterweek.org](http://www.worldwaterweek.org)

22 de agosto de 2015  
Estocolmo, Suecia

20º Reunión SuSanA  
[www.susana.org](http://www.susana.org)

25 y 27 de agosto de 2015

Estocolmo, Suecia

Reuniones de los Grupos de Trabajo de SuSanA

[www.susana.org](http://www.susana.org)

---

15-18 de septiembre de 2015  
Johannesburgo, Sudáfrica

Foro IFAT África

<http://www.ifatforum-africa.com>

---

15 de octubre de 2015

Día Mundial del Lavado de Manos

---

18-22 de octubre de 2015  
Jordania

Congreso IWA de Agua y Desarrollo

<http://www.iwa-network.org/WDCE2015>

---

2-6 de noviembre de 2015  
Ámsterdam, Holanda

3º Semana Internacional del Agua de Ámsterdam

[www.internationalwaterweek.com](http://www.internationalwaterweek.com)

---

11-12 de noviembre de 2015  
Bonn, Alemania

Conferencia WASH y Nutrición

[www.washnet.de](http://www.washnet.de)

---

19 de noviembre de 2015

Día Mundial del Retrete (Tema: WASH y Nutrición)

---

Noviembre de 2015

Evento de Cierre UNSGAB

---

18-21 de noviembre de 2015

Goa, India Conferencia Internacional sobre Saneamiento en Terra Preta  
[www.terra-preta-sanitation.net](http://www.terra-preta-sanitation.net)

---

22 de marzo de 2016 Día Mundial del Agua

---

Abril de 2016 Reunión de Alto Nivel de Saneamiento y Agua para Todos  
Washington, EE.UU. (SWA) (a confirmar)  
[sanitationandwaterforall.org](http://sanitationandwaterforall.org)

---

Mayo de 2016 Cumbre Mundial Humanitaria  
Estambul, Turquía [www.worldhumanitariansummit.org](http://www.worldhumanitariansummit.org)

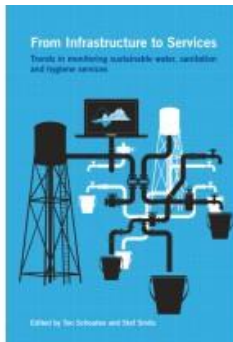
---

30 de mayo al 3 de junio de IFAT  
2016 [www.ifat.de](http://www.ifat.de)  
Múnich, Alemania

---

9-13 de octubre de 2016 Congreso Mundial de Agua y Exposición IWA  
Brisbane, Australia [www.iwa-network.org/event/world-water-congress-exhibition-2016](http://www.iwa-network.org/event/world-water-congress-exhibition-2016)

## Publicaciones WASH recientes



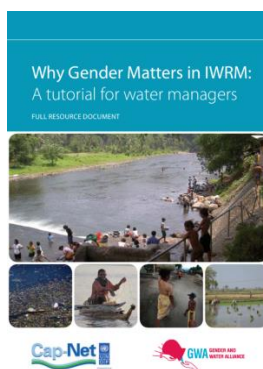
### Desde Infraestructura a Servicios

*Autores: T. Schouten, S. Smits*

*Editorial: IRC*

*Año y lugar de publicación: 2015, Reino Unido*

Este libro proporciona una excelente visión general de las tendencias actuales y los desafíos en el área de monitoreo de servicios WASH. Los mecanismos de control adecuados son esenciales para la planificación, financiación y construcción de instalaciones sanitarias y para su mantenimiento a largo plazo. Las tecnologías de la información y de la comunicación ofrecen formas eficaces y de menor costo para hacer esto. Los autores utilizan casos de estudio para abordar el estado actual de desarrollo en el monitoreo, identificar nuevas tecnologías prometedoras y analizar problemas. Los enfoques presentados en el libro se basan en contribuciones y debates del simposio Monitoreo de Servicios WASH Sostenibles, celebrada en Addis Abeba, Etiopía, en 2013.



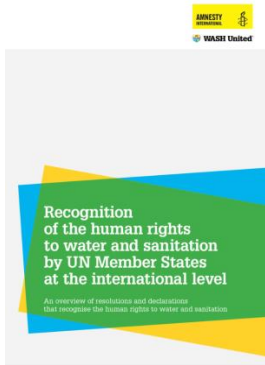
### ¿Por qué importa el género en la GIRH? - Un Tutorial para Administradores del Agua

*Editores: Cap-Net y Alianza de Género y Agua*

*Año y lugar de publicación: 2014*

Esta publicación es una herramienta de auto-aprendizaje para los gerentes y expertos del sector del agua y muestra por qué la transversalidad de género es especialmente importante en la GIRH. Este manual claramente estructurado señala los desafíos y también los beneficios y las ganancias de la adopción de un enfoque de género. La inclusión de cuestiones de género no sólo ayuda a mejorar la igualdad social, sino que también promueve la sostenibilidad y la eficiencia de los proyectos. El libro ayuda a los expertos a considerar las diferentes perspectivas de diversos grupos

de interés y presenta opciones para el uso específico en la planificación y ejecución del trabajo.



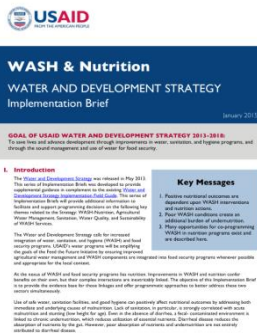
## Reconocimiento del Derecho Humano al Agua y al Saneamiento por los Estados Miembros de la ONU a Nivel Internacional

*Autores: C. González, A. Khalfan, L. van der Lande, H. Neumeyer y P. Scannella*

*Editores: Amnistía Internacional y WASH United*

*Año y lugar de publicación: 2014*

Creado en colaboración entre Amnistía Internacional y WASH United, este libro ofrece una visión general de las principales decisiones y declaraciones que reconocen el derecho humano al agua y al saneamiento. Originalmente elaborado para apoyar la labor de promoción de las dos organizaciones, este documento ofrece una visión en profundidad de las posiciones individuales adoptadas por 77 países diferentes sobre estas decisiones y declaraciones.



## WASH Y Nutrición – Estrategia de Agua y Desarrollo

*Editorial: USAID*

*Año y lugar de publicación: 2015*

El Informe Implementación de WASH y Nutrición surgió de la Estrategia de Agua y Desarrollo de USAID. Muestra cómo los temas de WASH y nutrición están íntimamente relacionados y presenta ejemplos y enfoques de mejores prácticas. También aborda las implicaciones para el programa como parte de la planificación integrada del mismo.





## Gestión de Heces de Infantes y Niños Jóvenes

**Infant and Young Child Faeces Management:**  
Potential enabling products for their hygienic collection, transport, and disposal in Cambodia



**Authors:** Huly Miller-Petrie, Lindsay Yeag, Lyn McLennan, Sany Cammeas, Partner Institute

*Editorial: WaterShed y LSHTM*

*Año y lugar de publicación: 2015*

Las heces infantiles son una de las razones más comunes, pero también más subestimadas, de la transmisión de la diarrea. Las intervenciones en esta área son, por lo tanto, una forma crucial de la lucha eficaz contra las enfermedades transmitidas a través de la vía fecal-oral. Un estudio de los hogares en Camboya identifica prácticas comunes cuando se trata de las heces del niño y mapea factores de promoción e inhibición de la gestión higiénica de las heces del niño. Los autores no sólo se refieren a la cuestión de las tecnologías y los materiales disponibles para la gestión higiénica de residuos, sino que también describen los productos ya utilizados en otros países que podrían ser empleados en el contexto regional en Camboya.



## Logrando un Cambio Sistemático en la Gestión de Lodos Fecales - Nota Informativa

*Editorial: IRC*

*Año y lugar de publicación: 2015, La Haya (Países Bajos)*

Publicado por IRC, esta nota informativa ofrece sugerencias para un enfoque integral de la gestión de aguas residuales que trata la gestión de lodos fecales no como un problema independiente, sino como un componente integral de un saneamiento que funcione. En particular se debe fortalecer el papel del Estado como entidad con la responsabilidad primaria en esta área, ya que los gobiernos a menudo carecen de los recursos financieros, de infraestructura y humanos necesarios para hacer frente a problemas de aguas residuales.

## Comentarios

Valoramos tus comentarios. Por favor, ponte en contacto con nosotros si tienes comentarios generales, sugerencias o aportes para futuras ediciones.

Contacto | ROBERT GENSCH | [robert.gensch@germanoil.net](mailto:robert.gensch@germanoil.net)